



Dialogue on Human Health
Between
Traditional Chinese Medicine Culture
and Western Medicine

中西医文化与人类健康对话

Stabat Mater, Palazzo dell'Archiginnasio ▪ University of Bologna
Bologna, May 10-11 2012

2012年5月10日 -11日 意大利博洛尼亚

HOSTED BY
主办方

Foundation for
World Wide Cooperation
全球合作基金会

The Bonn Project
波恩项目

ORGANIZED BY
协办方

China Academy of
Chinese Medical Sciences
中国中医科学院

University of Bologna
Faculty of Medicine and Surgery
意大利博洛尼亚大学医学院

中西医文化与人类健康对话

INVITATION TO THE DIALOGUE

On behalf of the Honorary Committee, we are happy to invite you to the first “Dialogue on Human Health between Traditional Chinese Medicine Culture and Western Medicine”, to be held at the University of Bologna at the Sala Stabat Mater in the Archiginnasio Palace. The Dialogue is promoted and organized by the Foundation for World Wide Cooperation, the Bonn Project Foundation, the China Academy of Chinese Medical Sciences and the Faculty of Medicine and Surgery of the University of Bologna.

During the 2 day scientific program an outstanding group of Chinese and European speakers will discuss differences, complementarities and future cooperation between Traditional Chinese Medicine and Western Medicine. At the end, a Declaration of Friendship will be signed, in order to improve further cooperation in the future.

We believe that such an event will allow both Chinese and Europeans to better understand each other and to find new direction for common growth.

Welcome to Bologna.

ROMANO PRODI

XU JIALU

中西医文化与人类健康对话

HONORARY COMMITTEE

Chairmen

XU Jialu

Former Vice-Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China

Romano PRODI

Former President of the European Commission and Former Prime Minister of Italy, President of the Foundation for World Wide Cooperation

Members

DING Wei

Chinese Ambassador to Italy

LU Qiutian

Former Chinese extraordinary and plenipotentiary Ambassador to Germany

WANG Guoqiang

Vice-Minister of Health of the People's Republic of China

Renato BALDUZZI

Minister of Health, Italy

John DALLI

Commission for Health and Consumer Policy, European Union

Ivano DIONIGI

Rector of the University of Bologna, Italy

Vasco ERRANI

President of the Emilia-Romagna Region, Italy

Virginio MEROLA

Mayor of Bologna, Italy

Fabio Alberto ROVERSI MONACO

Honorary President of the Magna Charta Universitatum

中西医文化与人类健康对话

SCIENTIFIC COMMITTEE

Chairmen

CHEN Keji

Academician of Chinese Academy of Engineering

Sergio STEFONI

Dean of the Faculty of Medicine and Surgery, University of Bologna, Italy

GUO De-an

Chief Scientist of Shanghai Institute of Materia Medica, Chinese Academy of Sciences

Members

CHEN Kaixian

Academician of Chinese Academy of Sciences,
President of Shanghai University of Traditional
Chinese Medicine

ZHANG Boli

Academician of Chinese Academy of Engineering,
President of China Academy of Chinese Medical
Sciences

LIU Depei

Academician of Chinese Academy of Engineering,
President of China Academy of Chinese Medical
Sciences

SHEN Yuandong

President of Shanghai Shuguang Hospital
affiliated with Shanghai University of Traditional
Chinese Medicine

Susanne KEITEL

Director of European Directorate of Quality
Medicine

Horst KLINKMANN

Dean of the International Faculty for Artificial Organs
President Government Health Economy Council
Mecklenburg-Vorpommern

Giorgio CANTELLI FORTI

Professor of Pharmacology and Pharmacotherapy,
University of Bologna, Italy
President of the Italian College of Pharmacologists

Laurent DEGOS

Vice President of the Institut Curie, Cancer Center
President of the "Fondation Franco-Chinoise pour
les Sciences et leurs Applications"

Marina TIMOTEO

Professor of Comparative Private Law
Director of the Confucius Institute, University of
Bologna, Italy

Claudio BORGHI

Professor of Internal Medicine, University of
Bologna, Italy

中西医文化与人类健康对话

ORGANIZING COMMITTEE

Chairmen

LU Qiutian

Former Chinese extraordinary
and plenipotentiary Ambassador to Germany

Carla SALVATERRA

Vice-Rector for International Relations,
University of Bologna, Italy

Vice Chairmen

Massimo BERGAMI

Professor of Management, Department of
Management, University of Bologna and Dean,
Alma Graduate School University of Bologna, Italy

David GOSSET

Director of Academia Sinica Europea,
CEIBS China Europe International Business School

LIU Jinliang

Director of Project Department, the Bonn Project

Members

LI Daning

Deputy Director-General of State Administration of
Traditional Chinese Medicine
of the People's Republic of China

GUO De-an

Chief Scientist of Shanghai Institute of Materia
Medica, Chinese Academy of Sciences

SHEN Yulong

Director of International Exchange Center for TCM
under State Administration of TCM, China

YANG Zhendong

Chairman of the Bonn Project

Roberto GRANDI

Professor of Communication, University of Bologna,
and President of College of China, Bologna, Italy

Marina TIMOTEO

Professor of Comparative Private Law and Director
of Confucius Institute, University of Bologna, Italy

Stefano ARIETI

University of Bologna, Italy

Sergio STEFONI

Dean of the Faculty of Medicine and Surgery,
University of Bologna, Italy

中西医文化与人类健康对话

FACULTY

Master Lectures

XU Jialu (China)

Former Vice-Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress
of the People's Republic of China

Paul UNSCHULD (Germany)

Founding Director of the Horst-Goertz-Institute for the Theory, History
and Ethics of Chinese Life Sciences at Charité-Universitaetsmedizin Berlin.
President of the International Society for the History of East Asian Science, Technology and Medicine

Anthony HEAGERTY (England)

Professor of Medicine and Honorary Consultant Physician at the University of Manchester.
Head of the Cardiovascular Research Group in the School of Medicine, University of Manchester.
President of the International Society of Hypertension

LU Ai-ping (China)

Deputy Director of Institute of Basic Research in Clinical Medicine, China Academy of Chinese Medical
Sciences

Claudio FRANCESCHI (Italy)

Professor of Immunology
Director of the Department of Experimental Pathology, University of Bologna

GUO De-an (China)

Chief Scientist of Shanghai Institute of Materia Medica, Chinese Academy of Sciences

中西医文化与人类健康对话

FACULTY

Roundtables

Laurent DEGOS (France)

Vice President of the Institut Curie,
Cancer Center
President of the "Fondation Franco-Chinoise
pour les Sciences et leurs Applications"

LIU Jian-ping (China)

Founding Director of Centre for Evidence-Based
Chinese Medicine, Beijing University of Chinese
Medicine

Patrizia HRELIA (Italy)

Professor of Toxicology, Head of the Department
of Pharmacology, University of Bologna.
Head of the Cellular and Genetic Toxicology Unit,
Department of Pharmacology, University of Bologna

Nicola ROBINSON (England)

Professor of Traditional Chinese Medicine
and Integrated Health, Faculty of Health
and Social Care,
London South Bank University

WAN You (China)

Vice Dean, School of Basic Medical Sciences,
Peking University

Augustinus BADER (Germany)

Director for Applied Stem Cell Biology
and Cell Technology, University of Leipzig

Henry SUN (China)

Vice President of China Tasy Group

Gerhard FRANZ (Germany)

Professor, President TCM working group
European Pharmacopoeia

ZHAO Zhong-zhen (Hong Kong, China)

Course Director-BPharm,
School of Chinese Medicine,
Hong Kong Baptist University

Rudolf BAUER (Austria)

Professor Chief Institute
of Pharmaceutical Sciences
Department of Pharmacognosy
Karl-Franzens-Universitaet Graz

Robert VERPOORTE (The Netherlands)

Division of Pharmacognosy, Section Metabolomics,
IBL, Leiden University

YE Zu-guang (China)

Researcher of China Academy
of Chinese Medical Sciences

Joerg VIENKEN (Germany)

Vice President "BioSciences"
at Fresenius Medical Care, Bad Homburg.
President of the International Federation
for Artificial Organs

BIAN Zhao-xiang (Hong Kong, China)

Director of Clinical Division,
School of Chinese Medicine,
Hong Kong Baptist University

中西医文化与人类健康对话

FACULTY

Chairs

Sergio STEFONI (Italy)

Professor of Nephrology
Dean of the Faculty of Medicine and Surgery, University of Bologna, Italy

GUO De-an (China)

Chief Scientist of Shanghai Institute of Materia Medica, Chinese Academy of Sciences

Giorgio CANTELLI FORTI (Italy)

Professor of Pharmacology and Pharmacotherapy, University of Bologna
President of the Italian College of Pharmacologists

XUE Charlie (Australia)

Head of School of Health Sciences, RMIT University

Michael HEINRICH (England)

Head of Centre for Pharmacognosy and Phytotherapy, School of Pharmacy, University College London

Paul UNSCHULD (Germany)

Founding Director of the Horst-Goertz-Institute for the Theory, History and Ethics of Chinese Life Sciences at Charité-Universitätsmedizin Berlin.
President of the International Society for the History of East Asian Science, Technology and Medicine

Horst KLINKMANN (Germany)

Professor of Internal Medicine
Dean of the International Faculty for Artificial Organs
President Government Health Economy Council Mecklenburg-Vorpommern

XU Qi-he (England)

Professor of Internal Medicine
Kings College of London

CAO Hongxin

Director of Planning and Finance Department
State Administration of Traditional Chinese Medicine, China

中西医文化与人类健康对话

THE DIALOGUE AT A GLANCE

Thursday May 10

Time	Sessions/Social Events
09.00-09.30	Welcome Tea
09.30-11.20	Framing, Welcome Addresses and Keynote Speech
11.20-12.40	Master Lectures
12.40-13.00	Press Meeting
13.00-14.30	Lunch
14.30-15.30	Master Lectures
15.30-15.45	Break
15.45-18.00	Roundtable 1

Friday May 11

Time	Sessions/Social Events
09.00-10.00	Master Lectures
10.00-10.15	Break
10.15-12.30	Roundtable 2
12.30-14.00	Lunch
14.00-16.00	Roundtable 3
16.00-17.00	Closing Session

中西医文化与人类健康对话

SCIENTIFIC PROGRAM

Thursday May 10

09.00-09.30 **Welcome Tea**

09.30-12.40 **OPENING SESSION**

09.30-10.00

Framing

Romano PRODI, Former President of the EU Commission

LU Qiutian, Former Ambassador to Germany

10.00-10.45

Welcome Addresses

Ivano DIONIGI, Rector of the University of Bologna

Fabio Alberto ROVERSI-MONACO, Honorary President, Magna Charta Universitatum

Vasco ERRANI, President of Emilia-Romagna

Virginio MEROLA, Mayor of Bologna

YIN Jun, Scientific Councilor Chinese Embassy in Italy

10.45-11.20

Keynote Speech

John DALLI, Commissioner for Health and Consumer Policy, European Union

MASTER LECTURES

Chairmen: GUO De-an and Sergio STEFONI

11.20-12.00

Complementarity of the Philosophical Foundation of Traditional Chinese Medicine to Western Medicine

XU Jialu

12.00-12.40

Chinese Medicine. Past and Present from a European View

Paul UNSCHULD

12.40-13.00 **Press Meeting**

13.00-14.30 **LUNCH**

中西医文化与人类健康对话

Thursday May 10

14.30-18.00 **FIRST SESSION: EFFICACY AND SAFETY**

Chairmen: Giorgio CANTELLI FORTI and XUE Charlie

MASTER LECTURES

14.30-15.00

Cardiovascular Disease in Western Society: Coping with an Epidemic

Anthony HEAGERTY

15.00-15.30

Pattern Classification in Traditional Chinese Medicine

LU Ai-ping

15.30-15.45

Break

ROUNDTABLE 1

15.45-16.00

Mutual Learning about Innovative Treatment

Laurent DEGOS

16.00-16.15

Evidence-Based Approach in Traditional Chinese Medicine

LIU Jian-ping

16.15-16.30

Natural Substances in the Prevention of Chronic Degenerative Diseases

Patrizia HRELIA

16.30-16.45

Research priorities for Traditional Chinese Medicine

Nicola ROBINSON

16.45-17.00

Acupuncture Treatment for Pain Relief

WAN You

17.00-18.00

General Discussion

中西医文化与人类健康对话

Friday May 11

09.00-12.30 **SECOND SESSION: RESEARCH AND INNOVATION**

Chairmen: Michael HEINRICH and Paul UNSCHULD

MASTER LECTURES

09.00-09.30

The Centenarians in the Western World: Genetic and Environmental Factors

Claudio FRANCESCHI

09.30-10.00

Current Status and Future Perspective of Traditional Chinese Medicine in China

GUO De-an

10.00-10.15

Break

ROUNDTABLE 2

10.15-10.30

Innovative Cell Technology Tools to Identify Novel Pharmacological Targets of Herbal Medicine Ingredients in Human Stem Cells

Augustinus BADER

10.30-10.45

“Reverse Development Model” of Innovative Traditional Chinese Medicine (iTCM)

Henry SUN

10.45-11.00

Traditional Chinese Medicine Herbal Drugs: Elaboration of Monographs for the European Pharmacopoeia

Gerhard FRANZ

11.00-11.15

The Formation of “Daodi” Medicinal Materials

ZHAO Zhong-zhen

11.15-11.30

Regulation of Herbal Medicines in Europe

Rudolf BAUER

11.30-12.30

General Discussion

12.30-14.00

LUNCH

中西医文化与人类健康对话

Friday May 11

14.00-16.00

THIRD SESSION: COOPERATION

Chairmen: Horst KLINKMANN and XU Qi-he

ROUNDTABLE 3

14.00-14.15

To find the Needle in the Haystack: System Biology?

Robert VERPOORTE

14.15-14.30

Standardized Evaluation of Traditional Chinese Medicine Drug Safety and its Safe Use in China

YE Zu-guang

14.30-14.45

How to Profit from the Exchange of Scientists between China and Europe

Joerg VIENKEN

14.45-15.00

Reporting Standards of Clinical Trial with Chinese Medicine

BIAN Zhao-xiang

15.00-16.00

General Discussion

16.00-17.00

CLOSING SESSION

Coordinator: Sergio STEFONI

16.00-16.30

Closing Remarks

Horst KLINKMANN

CAO Hongxin

16.30-17.00

Issue and Signature of “The Bologna Declaration”

Romano PRODI

XU Jialu

中西医文化与人类健康对话

GENERAL INFORMATION

Organizing Secretariat

BONN PROJECT OFFICE

Address Zhai Palace, Ditan Park, Anwai Street, Dongcheng District
Beijing 100011 China
Ph +86 010 64259819
@ liujinliang01@126.com
@ sue_huxl@hotmail.com

I&C srl

Via Andrea Costa 202/6
40134 Bologna (I)
Ph +39 051 6144004
@ stefania.parolari@iec-srl.it
@ federica.schiassi@iec-srl.it

Conference Venue

Stabat Mater, Archiginnasio Palace - University of Bologna

Piazza Galvani 1 - 40124 Bologna (I)

How to reach the Archiginnasio Palace

From the Train Station

- on foot (1.5 km): from Piazza delle Medaglie d'oro continue along Via dell'Indipendenza until Piazza Maggiore, turn right onto Via dell'Archiginnasio and continue on until Piazza Galvani 1
- by bus (5-10 minutes): # 25, 37, 27, 30; Via Rizzoli or Piazza Maggiore stop - shuttle bus A: Piazza Galvani stop

From the Airport

- with the Aerobus (approximately 15 minutes): Via Ugo Bassi or Via dell'Indipendenza-San Pietro stop

Access for disabled persons

Persons with disabilities can access the Stabat Mater from the ticket office of the Archeological Museum (Via dell'Archiginnasio 2) or can use the entrance in Via Foscherari which is equipped with an elevator (please ring the doorbell and wait for a response from the video-intercom)

中西医文化与人类健康对话

The Archiginnasio Palace history

The Archiginnasio Palace was constructed between 1562 and 1563 as desired by the Papal Legate of Bologna, Cardinal Carlo Borromeo and Vice-legate Pier Donato Cesi, by the project of Bologna's architect Antonio Morandi called Terribilia. The purpose of the operation, during the cultural climate of the Council of Trent, was to give a unit seat to the university teaching until then dispersed in various seats.

The external portion of the palace is presented by a long portico of 30 arches and is pronounced in two internal floors around a central courtyard with a double order of loggias.

Two grand staircases lead to the floor above that presents 10 scholastic lecture halls (today they are not able to be visited, as they hold the principle books deposits of the library) and two home lecture halls located at the two ends of the building, one for the Artists (today Reading Hall of the Library) and one for the Legisti (Ancient Law students) (Sala dello Stabat Mater).

The sides of the rooms, the vaults of the grand staircases, and of the open galleries are decorated with inscriptions and monuments commemorating the masters of the ancient university and thousands coats of arms and students names.

The building's university function ceased in 1803; from 1838, after being for a few years a primary school, is the seat of the Library. At the ground level some of the antique lecture rooms are occupied by the Società Medica Chirurgica and by the Accademia di Agricoltura.

Badge

All participants are compulsorily requested to wear their badges during all sessions, coffee breaks, lunches and social events.

Language and Translation

Translation from/to English and Chinese will be always available for participants.

Information for Faculty

Slide center

All speakers with a ppt presentation are invited to deliver it to the slide center located near the Stabat Mater Hall at least two hours before their speech.

Technical equipment provided

Presentations must be in power point and no personal PC will be allowed.

All presentations are held in Microsoft PowerPoint (2007 or 2010) on a PC running Windows 7.

Converter for Macintosh is available.

